

No More Wars for Oil

Nigdy Więcej Wojny dla Ropy

No More Oil for Wars

Nigdy Więcej Ropy dla Wojny

War and preparations for war are not just the pit into which trillions of dollars that could be used to prevent environmental damage are dumped, but also a major direct cause of that environmental damage.

Wojna i przygotowania do niej to nie tylko błoto w które wyrzuca się biliony dolarów, które mogłyby zostać spożytkowane na ochronę środowiska, ale także główny powód skażenia tegoż środowiska.

The U.S. military is one of the biggest polluters on earth. Since 2001, the U.S. military has emitted 1.2 billion metric tons of greenhouse gases, equivalent to the annual emissions of 257 million cars on the road. The U.S. Department of "Defense" is the largest institutional consumer of oil (\$17B/year) in the world, and the largest global landholder with 800 foreign military bases in 80 countries. By one estimate, the U.S. military used 1.2 million barrels of oil in Iraq in just one month of 2008. One military estimate in 2003 was that two-thirds of the U.S. Army's fuel consumption occurred in vehicles that were delivering fuel to the battlefield.

Wojsko samych tylko Stanów Zjednoczonych jest jednym z największych trucicieli środowiska na Ziemi. Od roku 2001 wojsko Stanów Zjednoczonych wyemitowało 1,2 miliardów ton gazów cieplarnianych, co odpowiada rocznej emisji od 257 milionów samochodów. Amerykański Departament "Obrony" jest największym instytucjonalnym konsumentem ropy na Świecie i największym na Świecie właścicielem gruntów z ośmiuset zagranicznymi bazami w osiemdziesięciu krajach. Wg danych szacunkowych Amerykańskie Wojsko zużyło 1,2 milionów baryłek ropy w Iraku w czasie jednego miesiąca w roku 2008. Inne oszacowanie z 2003 roku pokazuje że dwie trzecie zużytego paliwa w Amerykańskiej armii przypadało na same pojazdy, które dostarczały paliwo na pole walki.

As the environmental crisis worsens, thinking of war as a tool with which to address it threatens us with the ultimate vicious cycle. Declaring that climate change causes war misses the reality that human beings cause war, and that unless we learn to address crises nonviolently we will only make them worse.

Podczas gdy kryzys środowiskowy się pogłębia, myślenie o wojnie jako narzędziu do zażegnania go, grozi wpadnięciem w błędne koło. Stwierdzenie, że zmiany klimatyczne przyczyniają się do wybuchów wojen pomija fakt, że to ludzie wzniecają wojnę. Dopóki nie nauczymy się wychodzić z kryzysów w sposób pokojowy, dopóty będą się one pogłębiać.

A major motivation behind some wars is the desire to control resources that poison the earth, especially oil and gas. In fact, the launching of wars by wealthy nations in poor ones does not correlate with human rights violations or lack of democracy or threats of terrorism, but does strongly correlate with the presence of oil.

Główna motywacja ukryta za niektórymi wojnami to chęć kontroli źródeł zatrucia środowiska, w szczególności ropy i gazu. W rzeczywistości rozpoczynanie wojen przez bogate kraje w biednych regionach nie wiele ma wspólnego z łamaniem praw człowieka, brakiem demokracji, czy zagrożeniem terroryzmem, ale mocno koreluje z obecnością ropy.

War does most of its environmental damage where it happens, but also devastates the natural environment of military bases in foreign and home nations. The U.S. military is the third-largest polluter of U.S. waterways.

Wojna powoduje największe skażenie środowiska w miejscach gdzie wystąpiła, ale także dewastuje naturalne środowisko w obrębach baz, zarówno za granicą, jak i w USA. Wojsko Stanów Zjednoczonych jest trzecim największym trucicielem wód w swoim kraju.

worldbeyondwar.org/environment